

山石

韩愈 · 唐

山石荦确行径微，黄昏到寺蝙蝠飞。
升堂坐阶新雨足，芭蕉叶大栀子肥。
僧言古壁佛画好，以火来照所见稀。
铺床拂席置羹饭，疏粝亦足饱我饥。
夜深静卧百虫绝，清月出岭光入扉。
天明独去无道路，出入高下穷烟霏。
山红涧碧纷烂漫，时见松栢皆十围。
当流赤足踏涧石，水声激激风吹衣。
人生如此自可乐，岂必局束为人鞿？
嗟哉吾党二三子，安得至老不更归。

词语注释

1. 荦确：山石险峻不平的样子。
2. 疏粝：粗糙简朴的饭食。
3. 烟霏：云烟弥漫。
4. 栢：栎树。
5. 鞿：马嚼子，这里比喻束缚。

逐句解释

山石荦确行径微，
山石崎岖，道路细窄。
黄昏到寺蝙蝠飞。
黄昏到达山寺，只见蝙蝠飞翔。
升堂坐阶新雨足，
登堂坐在台阶上，刚下过充足的雨。
芭蕉叶大栀子肥。
芭蕉叶宽大，栀子长得丰润。

僧言古壁佛画好，
僧人说古墙上的佛画精美。
以火来照所见稀。
举火照看，斑驳画面依稀可见。
铺床拂席置羹饭，
僧人铺床扫席，摆上羹饭。
疏粝亦足饱我饥。
粗饭也足以解除我的饥饿。
夜深静卧百虫绝，
夜深静卧，各种虫声都停了。
清月出岭光入扉。
清月越过山岭，月光照进门来。
天明独去无道路，
天明独自离寺，几乎看不见道路。
出入高下穷烟霏。
在高低山势间穿行，走尽云烟深处。
山红涧碧纷烂漫，
山花红、涧水碧，色彩绚烂。
时见松栢皆十围。
时时看见十围粗的松树栢树。
当流赤足踏涧石，
面对溪流，赤脚踏过涧中石头。
水声激激风吹衣。
水声急响，山风吹动衣裳。
人生如此自可乐，
人生能有这样的山行自然快乐。
岂必局束为人鞿？
何必受人拘束，像马被嚼子控制。
嗟哉吾党二三子，
感叹与我志同道合的几位朋友。

安得至老不更归。

怎样才能到老不再回到官场羁束中。

白话译文

山石崎岖、路径狭窄，黄昏时我来到蝙蝠飞舞的山寺。雨后芭蕉肥大，栀子丰润；僧人举火照古壁佛画，又铺床备下粗饭。深夜虫声断绝，清月照门。天明我独行烟霏，见山红润碧、巨松大栎，赤脚踏石渡水，风吹衣裳。这样的生活本自可乐，何必受人束缚？只盼与朋友终老山林。

创作背景

此诗通常系于韩愈在洛阳任职期间的一次山寺游历，具体寺名、同行者和作年各本考订不尽一致。作品依照黄昏入寺、夜宿、清晨出山的生活次序铺写，把唐代士人的山游经验与厌倦仕途束缚的心情结合起来。

赏析

诗从“山石荦确”写到“黄昏到寺”，像一篇精练游记。雨后芭蕉、古壁佛画、粗粝羹饭、岭月入扉，都以具体细节呈现山寺夜宿；天明后色彩骤亮，“山红润碧”与“水声激激”调动视听感受。末四句由写景转折为议论，通过山行自在与“为人羈”的对比，表达摆脱拘束、偕友归隐的愿望。